



PRESEPARATOR - USER GUIDE

PRESEPARADOR - MANUAL DE USUARIO

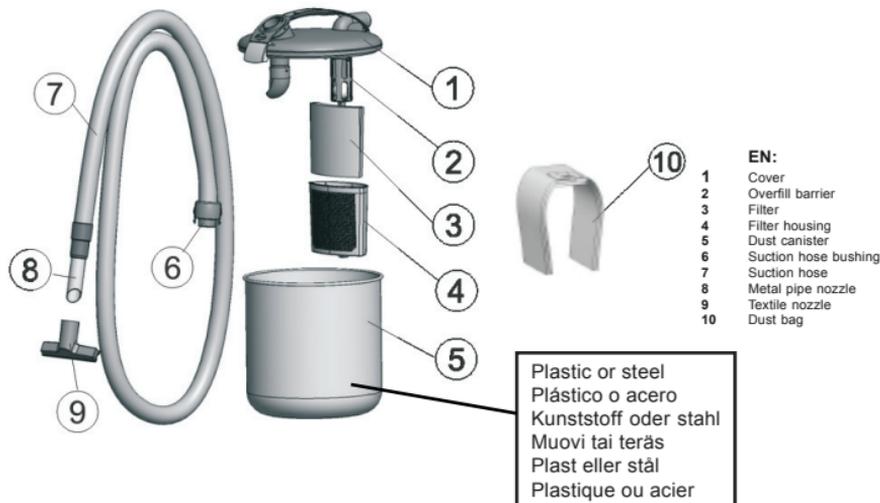
VORABSCHIEDER - BETRIEBSANLEITUNG

ESIEROTTELIJA - KÄYTTÖOHJE

FÖRÄVSKILJARE - BRUKSANVISNING

PRÉ-SÉPARATEUR - INSTRUCTIONS




EN:

- 1 Cover
- 2 Overfill barrier
- 3 Filter
- 4 Filter housing
- 5 Dust canister
- 6 Suction hose bushing
- 7 Suction hose
- 8 Metal pipe nozzle
- 9 Suction hose
- 10 Textile nozzle
- Dust bag

Plastic or steel
Plástico o acero
Kunststoff oder stahl
Muovi tai teräs
Plast eller stål
Plastique ou acier

ES:

- 1 Cubierta
- 2 Protector de sobrellenado
- 3 Filtro
- 4 Carcasa del filtro
- 5 Depósito de polvo
- 6 Conector manguera
- 7 Manguera
- 8 Boquilla de metal
- 9 Cepillo tapicerías
- 10 Bolsa de polvo

DE:

- 1 Abdeckung
- 2 Überlaufschutz
- 3 Filter
- 4 Filtergehäuse
- 5 Saugschlauchmuffe
- 6 Saugschlauch
- 7 Metallrohrdüse
- 8 Textilreinigungsdüse
- 9 Staubbeutel

FI:

- 1 Kansi
- 2 Ylitäytönestin
- 3 Suodatin
- 4 Suodatinkotelo
- 5 Roskasäiliö
- 6 Imuletkuholkki
- 7 Imuletku
- 8 Metalliputkisuulake
- 9 Tekstiilisuulake
- 10 Pölypussi

SV:

- 1 Lock
- 2 Överfyllningsskydd
- 3 Filter
- 4 Filterhölje
- 5 Dammbehållare
- 6 Muff för sugslang
- 7 Sugslang
- 8 Metallrörmunstycke
- 9 Munstycke för textilier
- 10 Dammpåse

FR:

- 1 Couvercle
- 2 Barrière antidébordement
- 3 Filtre
- 4 Boîtier de filtre
- 5 Absorbeur de poussière
- 6 Douille de tuyau d'aspiration
- 7 Tuyau d'aspiration
- 8 Embout de tuyau métallique
- 9 Embout en tissu
- 10 Sac à poussière

EN: The pre-separator is an accessory, which is designed for use in connection with an Allway central vacuum cleaner for cleaning water, sand, shards of glass and other coarse rubbish. When vacuuming grinding dust or other fine dry dust, a dust bag should be used in the pre-separator. A dust bag must also be used in the pre-separator when sweeping fireplaces and oil-fired boilers. We recommend replacing the dust bag after every time a boiler is swept. The dry soot dust inside the bag absorbs moisture from the air if stored for a long period of time and thus increases the risk of the pores in the dust bag getting blocked. EE20 is equipped with a washable filter and an overfill barrier for water. If necessary, wash all parts with tepid water and a neutral detergent. Dry the parts carefully at room temperature before re-use.

ES: El preseparador es un accesorio, que está diseñado para ser usado con una aspiradora central de Allway y se usa para limpiar el agua, la arena, vidrios rotos u otros residuos gruesos. Cuando se aspira polvo de molienda u otro polvo seco fino, se debe utilizar una bolsa de polvo en el preseparador. También se debe utilizar una bolsa de polvo en el preseparador cuando se limpian chimeneas o calderas. Recomendamos reemplazar la bolsa de polvo después de cada limpieza de la chimenea. El polvo seco de hollín dentro de la bolsa absorbe la humedad del aire si se almacena durante un largo período de tiempo y, por lo tanto, aumenta el riesgo de obstruir los poros de la bolsa de polvo. EE20 está equipado con un filtro lavable y un protector contra sobrellenado del agua. Si es necesario, lave todas las partes con agua tibia y un detergente neutro. Seque las piezas cuidadosamente a temperatura ambiente antes de volver a utilizarlas.

We reserve the right to changes. / Nos reservamos el derecho de hacer cambios.
Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderungen vor. / Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Rätt till ändringar förbehållas.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications sans avis préalable.



DE: Der Vorabscheider ist ein Zubehörteil, das zur Verwendung mit einem Allaway-Zentralstaubsauger entwickelt wurde und zur Reinigung von Wasser, Sand, Glasscherben oder anderem groben Abfall konzipiert ist. Beim Staubsaugen von Schleifstäuben oder anderen feinen trockenen Stäuben sollte im Vorabscheider ein Staubbeutel verwendet werden. Ein Staubbeutel ist auch dann im Vorabscheider zu verwenden, wenn Kamine oder Ölkessel gereinigt werden. Wir empfehlen das Auswechseln des Filters nach jeder Reinigung eines Kamins. Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum absorbiert der im Staubbeutel befindliche trockene Rußstaub die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit, und damit besteht eine erhöhte Gefahr dafür, dass die Poren des Staubbeutels verstopfen. Der EE20 verfügt über einen auswaschbaren Filter und einen Wasser-Überlaufschutz. Bei Bedarf sind alle Teile mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel abzuwaschen. Teile vor der erneuten Verwendung bei Raumtemperatur gründlich trocknen lassen.

FI: Esierottelija on tarkoitettu veden, hiekan, lasinsirujen ja muun karkean roskan imurointiin Allaway-keskuspölynimurin lisävarusteena. Imuroitaessa hiontopölyä tai muuta hienojakoista kuivaa pölyä, tulee esierottelijassa käyttää pölypussia. Myös tulisijojen ja öljykattiloiden nuohouksessa tulee esierottelijassa käyttää pölypussia. Suosittelemme pölypussin vaihtamista jokaisen kattilan nuohouksen jälkeen. Pussin sisällä oleva kuiva nokipöly imee ilmasta kosteutta pitkän säilytyksen aikana lisäten pölypussin huokosten tukkeutuvuutta. EE20 on varustettu pestävällä suodattimella sekä veden ylitäytönestimellä. Tarvittaessa pese kaikki osat haalealla vedellä ja neutraalilla pesuaineella. Kuivata osat hyvin huoneenlämmössä ennen seuraavaa käyttöä.

SV: Föravskiljaren är en tilläggsutrustning till Allaways centraldammsugare som är avsedd för uppsugning av vatten, sand, glasspliter och annat grovt skräp. Då man dammsuger slipdammer eller annat finfördelat torrt damm skall man använda dammpåse i föravskiljaren. Även då man sotar eldstäder och oljepannor skall man använda dammpåse. Vi rekommenderar att dammpåsen byts ut efter varje gång man sotat pannan. Det torra soldammets i dammpåsen suger i sig fukt från luften vid lång tids förvaring, vilket ökar tilltappningen av dammpåsens porer. EE20 är utrustad med ett tvättbart filter samt med ett överfyllningsskydd för vattnet. Tvätta vid behov alla delar med ljummet vatten och neutralt tvättmedel. Torka delarna väl i rumstemperatur före följande användning.

FR: Le pré-séparateur est un accessoire, conçu pour être utilisé avec un aspirateur central Allaway pour aspirer l'eau, le sable, les débris de verre et autres gros déchets. Lorsque vous aspirez de la poussière de meulage ou autre poussière sèche et fine, un sac à poussière doit être utilisé dans le pré-séparateur. Un sac à poussière doit également être utilisé dans le pré-séparateur lorsque vous nettoyez des cheminées et des chaudières au mazout. Nous vous recommandons de changer le sac à poussière après chaque nettoyage de chaudière. La poussière de suie sèche, stockée à l'intérieur, absorbe l'humidité de l'air si elle a été stockée durant une longue période augmentant ainsi le risque que les pores du sac à poussière se bloquent. Le EE20 est équipé d'un filtre nettoyant et d'une barrière anti-débordement qui retient l'eau. Si nécessaire, nettoyez toutes les pièces avec de l'eau tiède et avec du savon neutre. Faites soigneusement sécher les pièces à température ambiante avant de les réutiliser.



EN: NEVER VACUUM HOT ASHES, BURNING / RED-HOT MATERIALS OR EASILY FLAMMABLE MATERIALS.

NEVER VACUUM CORROSIVE MATERIALS OR USE THE MACHINE NEAR THEM.

IN ADDITION, WHEN USING A DUST BAG: AVOID VACUUMING SHARP OBJECTS; nails and shards of glass may puncture the dust bag.

NEVER USE A DUST BAG WHEN VACUUMING WATER OR LIQUIDS.

ES: NUNCA ASPIRAR CENIZAS CALIENTES, MATERIALES ARDIENTES O AL ROJO VIVO O MATERIALES FÁCILMENTE INFLAMABLES.

NUNCA ASPIRE O USE EL APARATO CERCA DE MATERIALES CORROSIVOS.

ADEMÁS DE ESTO, SI SE UTILIZA UNA BOLSA DE POLVO: EVITE ASPIRAR OBJETOS AFILADOS; los clavos o los vidrios rotos pueden causar agujeros en la bolsa de polvo.

NUNCA USE UNA BOLSA DE POLVO CUANDO ASPIRE AGUA O LÍQUIDOS.

DE: NIEMALS HEISSE ASCHE, BRENNENDE / GLÜHEND HEISSE MATERIALIEN ODER LEICHT ENTFLAMMBARE MATERIALIEN STAUBSAUGEN.

NIEMALS KORRODIERENDE STOFFE STAUBSAUGEN ODER DAS GERÄT IN DER NÄHE DIESER STOFFE VERWENDEN.

ZUSÄTZLICH DAZU GILT BEI VERWENDUNG EINES STAUBBEUTELS: VERMEIDEN SIE DAS STAUBSAUGEN SCHARFKANTIGER GEGENSTÄNDE; Nägel oder Glasscherben können Löcher im Staubbeutel verursachen.

BEIM STAUBSAUGEN VON WASSER ODER FLÜSSIGKEITEN NIEMALS EINEN STAUBBEUTEL VERWENDEN.

FI: ÄLÄ KOSKAAN IMUROI KUUMAA TUHKAA, PALAVIA TAI HEHKUVIA AINEITA TAI HERKÄSTI SYTTYVIÄ AINEITA.

ÄLÄ IMUROI SYÖVYTTÄVIÄ AINEITA TAI KÄYTÄ LAITETTA NIIDEN LÄHEISYDESSÄ.

LISÄKSI PÖLYPUSSIA KÄYTETTÄESSÄ: VÄLTÄ TERÄVIÄ ESINEITÄ; mm. naulat ja lasinsirut saattavat rikkoa pölypussin.

ÄLÄ KÄYTÄ PÖLYPUSSIA VEDEN TAI NESTEIDEN IMUROINTIIN.

SV: DAMMSUG ALDRIG HET ASKA, BRINNANDE / GLÖDANDE ÄMNEN ELLER LÄTTANTÄNDLIGA ÄMNEN. SUG INTE UPP FRÄTANDE ÄMNEN ELLER ANVÄND INTE ANORDNINGEN I NÄRHETEN AV SÅDANA.

DESSUTOM VID ANVÄNDNING AV DAMMPÅSE: UNDVIK VASSA FÖREMÅL: bl.a. spikar och glassplitter kan göra hål på dammpåsen.

ANVÄND INTE DAMMPÅSEN FÖR ATT SUGA UPP VATTEN ELLER VÄTSKOR.

FR: NE JAMAIS ASPIRER DES CENDRES CHAUDES OU DES MATERIAUX BRULANT OU FACILEMENT INFLAMMABLES.

NE JAMAIS ASPIREZ DE MATERIAUX CORROSIFS OU UTILISER LA MACHINE A PROXIMITÉ.

DE PLUS, LORSQUE VOUS UTILISEZ UN SAC À POUSSIÈRE, EVITEZ D'ASPIRER DES OBJETS COUPANTS ; les clous et débris de verre peuvent percer le sac à poussière.

NE JAMAIS UTILISER DE SAC À POUSSIÈRE LORSQUE VOUS ASPIREZ DE L'EAU OU AUTRES LIQUIDES.



JYVÄSKYLÄ, FINLAND

www.allaway.com

13652 rev03 05/2011